



LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spediçion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LINT AUTONOMISTE



Cui aial pôre de "Cuistion furlane"?

Dree Valcic

** No ven plui nomenade, sparide dai radars dal dibatiment politic e culturâl. Di "Cuistion furlane" no si 'nt fevele plui. Di cent agns incà e esist chê meridionâl, cjare a Gramsci, e su chê miârs e miârs di students a àn fat tesis di lauree, a son stadis fatis ancjetantis cunvignis, ogjet di ogni premesse e promesse eletorâl. Se o vessis la pazienze di cjâlâsi i programs di ducj i guviers dal dopovuere incà, o notaressis che e salte fûr, simpri e dapardut, tant che prioritât di investiments e di atenzion. Cemût che e ven frontade al è un altri pâr di maniis, viodûts i risultâts otignûts e il dispendi des financis publichis, e il condurâ - anzit, il rinfuarçâsi - dal podê mafîôs, dal clientelism e dal assistenzialism.

** Cumò e va ancje di mode la cuistion dai zovins, che ducj si jemplin la bocje e in pratiche no fasin nuie di concret. Par chê feminine, i pas a restin simpri dubis e lis diferencis a stentin a ridusîsi. No stin po dopo a fevelâ dal ambient, al prin puest intes agjendis governativis, intant che si tornin a vierzi lis centrâls a cjarbon e che chês atomichis a son daûr dal cjanton.

** Insume, e je une cuistion vierte par ogni problematiche, a segnâ che in cualchi mût e varâ di jessi frontade. Viodisi

(al va indenant a pagj. 2) ➤



EDITORIÂL

LA "BUFULE MELONIANE" E LA AUTONOMIE INTE GLACERE

Walter Tomada

"S i sin indurmidîts furlans, si sin sveâts melonians": cun chestis peraulis un cjâr amî al à strent intun sproc sintetic il sens des elezions politicis che pardut a àn viodût a vinci fûr par fûr ancje chenti Fratelli d'Italia, il partît di Giorgia Meloni. Di storic i ai rispuidût che 100 agns fa une di di Otubar i furlans si son jevâts ducj mussolinians, e duncje vuê nus è lade ancje ben. Lant dut cês a analizâ i numars e la tindince pandude dal eletorât, par sigûr no si pues no rifleti su la percentuâl grandonone di vòts e la grande fiducie che e je madressude ancje in Friûl intor de prime femine che si prepare a diventâ presidente dal Consei de Republiche taliane. Saraie une fiducie che e dure? O une "bufule", come che tai ultins agns al è stât il morosament dai furlans (e dai talians) cun Berlusconi prin, e po cun Renzi, Grillo, Salvini...

◆ La opinion publiche furlane e je simpri plui balarine, instabile. Chest al fâs pensâ. Democristians par 40 agns, leghisj par 20, i eletôrs di chenti a somein no

fidâsi plui di nissun ma al è avonde clâr che il lôr judizi nol à plui nuie a ce fâ cul valôr de autonomie. No si spiege in altre maniere il lôr afidâsi vuarp a fuarcis di orientament une vore diferent ma che a àn une sole robe in comun: il centralism.

◆ Renzi al voleve lis macroregions, Grillo ancje, Salvini al à fat diventâ la Leghe un partît talian dineant tantis batais federalistis di Bossi e Miglio, e i furlans - une volte parom - ju àn ducj jemplâts di

consens. Cumò la straordinarie afermazion in Friûl dal partît talian plui centralist, che al à za fat savê *urbi et orbi* che "l'autonomia non è una prioritât", e fâs nassi une domande spontanee. I furlans vuelino la autonomie? Sì o no? Se i furlans aromai di un pieç a votin come i talians, cence sintî nissun sburt a tutelâ la lôr autonomie, di ce ise fate par lôr la "specialitât"?

◆ Tes setemanis prin des votazions la Leghe furlane, nasant il potenziâl sucês dai

aleâts melonians, e à provât a sburtâ sul teren de autonomie. Risultât? Il partît - ancje se al veve in prime linie a Pontida ancje Fedriga, il president de Regjon IosonoFVG - al à cjapade une grande sacagnade. Ma intindîsi. Se a Drete al è cualchidun che al vai, sul front contrari no 'ndi è un che al rit... Ni intune Çampe dute di ricostruî, dilaniade des faidis internis, ni tal Tierç pôl - che nol à rivât a sfonderâ - e soreudut tai Cinc Stelis, che a àn tacât a lâ di rive jù. Intal cjamp de oposizion i tims a son une vore strents par meti in vore une strategie par fâi cuintri al Fedriga-bis e nol somee ancjemò madûr nissun candidat alternatîf bon di meti dongje ducj. La politiche e je la art dal pussibil, ma la realtât presinte e fevele avonde clâr. E achì nus dîs che te Vierte che e vignarà lis elezions regionâls a laran probabilmèntri a zuiâsi su tancj problemis e cussî profonds che la autonomie e cor il risi di sparî: glotude de austerità dal mont globâl e dal disinterès dai furlans, chest Invier e vignarà metude inte glacere e forsît e restarà alì une vore a dilunc. ■

❖ a pagjine 4

**1949, UN AN CENCE
CONTRIBÛTS REGJONÂI**
Cuant che in Friûl si faseve
pardabon "di bessôi"
di Enos Costantini

❖ a pagjine 6

**I MISTERIS
DE SANITÂT FURLANE**
Ce che nol torne
intal servizis pe nestre salut
di Serena Fogolini

❖ a pagjine 7

AMBIENT E NATURE
Un gnûf uciel rivât a
nidificâ in Friûl, il maiàs
di Gianluca Rassati

❖ a pagjine 5 e 12

**FURLANS FÛR DAL ORDENARI
E PASOLINI - CJANT E DISCJANT**
di Diego Navarria
e Agnul Floramo

LINT AUTONOMISTE

(al va indenant
de prime pagjine)

Cui aial pôre de “Cuistion furlane”?

Dree Valcic

confermade la criticitât, al sigure no ciert la soluzion dal probleme ma la sô esistence: no je une fantasime, e nancje une invenzion o un teoreme astrat.

✱✱ Fâ sparî duncje la cuistion furlane dal orizont dal dibatiment al puarte ae sô negazion, al volê fâ crodi che no esisti tant che realtât di frontâ.

✱✱ A jerin volûts agns par afermâ che un insiem di situazions storichis, economicis, sociâls, identitariis a costituivin un “unicum” di dâi une rispueste complessive che e veve bisugne di struments di analisi diviers di chei doprâts fin cumò. Al someave che lâ in cheste direzion al fos diventât patrimoni comun ancje tra chês fuarcis che si jerin mostradis plui malprontis a acetâ cheste vision. Inte stesse çampe e pareve acuiside, almancul tant che intindiment, e intal mont catolic e jere di simpri presinte. Fintremai de diestre nazionaliste, e rivave cualchi vôs di consens.

✱✱ Si: e esist une “Cuistion furlane” che e spiete almancul dal 1946 di jessi frontade. La stesse formulê di Regjon Autonome, cu la definizion disgraciade di Friûl-Vignesie Julie, e jere la prove clare di cheste criticitât.

✱✱ Vuê la politiche e navighe inte fumate des prospetivis, cence strategiis pal futûr, e afermâ la dibisugne di ricjapâ la “Cuistion furlane” tant che element vital di un svilup pussibil par chetis tieris, al è viodût tant che un intop, tant che un pês fastidiôs di frontâ.

✱✱ Di plui: lu calcolin un pericol pe spartizion dal podê. A ân pôre che la lint identitarie, unic strument bon par cjalâ bande la “Cuistion furlane”, si dimostri tant che il rimandel par fâ saltâ i lôr plans di arrogante egjemonie. ■

PAL TRIENI 2022-2025

Comunitât Linguistiche Furlane, Maurmair al fâs il bis

I 138 Comuns furlanofons a ân sielzût di riconfermâ il sindic di Voleson Darzin a cjâf dal ent

Redazion

Il sindic di Voleson Darzin Markus Maurmair al è stât riconfermât a cjâf de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane. A Udin, a Palaç Belgrât, i rapresentants dai 138 Comuns aderents a ân ancje dât fiducie une altre volte al diretîf che al è formât di Daniele Sergon (sindic di Caprive), Ornella Comuzzo (assessore di Tavagnà) e Alessandra Vanone (assessore di Tressetin). Uniche ecezion il vicepresidente Alessandro Marangoni (sindic di Dartigne) che al è diventât president de Comunitât Montane dal Glemônâs: par chest al à lassât, e a sostituïlu al è stât sielzût Gianluca Casali, sindic di Martignà.

✱ Un ricognossiment de validitât



de gjestion dal trieni 2019-2022, caraterizât de capacitât di cressite che chest consei al à savût mostrâ: tal 2015, cuant che al è nassût,

al cjapave dentri 86 Comuns e cumò in 7 agns si è rivâts a 138. In assemblee, il president al à fat savê che a son ladis une vore indevant lis tratativis cul Comun di Pordenon, che al larès a completâ la triade dai cjâf lûcs cun Udin e Gurize, e al rindarès la Assemblee ancjemò plui rapresentative di dute la comunitât furlane.

✱ Ae sentade de Assemblee a son rivâts, in rapresentance de Regjon, ancje il president dal Consei Pier Mauro Zanin e l'assessor Pierpaolo Roberti, e ducj i doi a ân sotlineât trop che a son stadis incisivis lis azions a tutele de lenghe furlane e dal so ûs inte publiche comunicazion (in particolâr di bande de Rai) e de publiche amministrazion puartadis

indevant in sinergie cu la Regjon, tant che al à dit il president ARLeF Eros Csilino. Chest al à fat cressi in maniere impuartante i stanziaments pe programazion radio e tv dedicate al furlan inte convenzion pal servizi public radiotelevisif. Par intant la Aclif e à sburtât a meti in vore il telegjornâl “Lis Gnovis” su Telefriuli, che al à vût bon acet dal public.

✱ Maurmair al à mostrât di volê lâ indevant cul confront cu lis realtâts di chês altris Regjons a statût speciâl lâ che amministrazion e lenghis a cjaminin a pâr a pâr, e ancje cu la opare di pression su lis istituzions scolastichis par fâ respietâ e atuâ lis normis previodudis tes areis lâ che si cjate une minorance linguistiche (in chest câs il furlan): la leç e permet di sbassâ a 10 il numar minim di arlêfs che a coventin par formâ lis classis, numar che cence deroghe al è di 15. Cheste deroghe no ven nancje domandade parcè che i dirigjents scolastics no le cognossin, dulâ che invezit e podarès permeti di tignî vierts ples intîrs che se no a saressin destinâts a sierâ.

✱ Te suaze des iniziativis in cantîr, al è impuartant marcâ la atenzion che il diretîf al riserve ai zovins, inmaneat un projet che al cjaparâ dentri i Conseis comunâi dai fruts, par stimolâ i aminstradôrs di doman a cognossi di plui la lôr tiere, la lôr storie, la lôr lenghe. ■

INT DI CJARGNE

Aziende agricole di Prât di Cjargne “Sot la Napa”

Marta Vezzi

L'aziende agricole Sot la Napa di Pesariis di Prât e je nassude tal 1995. “In realtât – e conte Eliana Solari – o vevi tacât tant prime cu la coltivazions di flârs (freulis), dopo o ai continuât cuntun pôc di lidric. A un ciert pont, la coltivazion di flârs e jere masse grande (o fasevi 10/15 cuintâi ad an) e cussi o ai ralentât, ancje parcè che intant o ai vût cuatri fruts. O ai però simpri tignût alc, se no altri pal ûs de famee. Tal '95 o soi partide cu la aziende agricole cu la produzion di prodots biologjics.

✱ Daûr dal prodot biologjic e je une part burocratiche no indifferente. Nò o pain cui che al à di vignî a controlânus, e dopo o vin ancje di tignî tancj regjistris e di segnâ dut. Il prodot biologjic al è controlât, la burocrazie e je compagne tant pes piçulis realtâts che par chês grandis.

✱ I prins timps, par vendi i prodots o vevi viert un piçul

spaç in cjase, dopo o ai tacât a zirâ i marcjâts locâi. I prodots che mi restavin, o ai scomençât a trasformâju: conservis, marmeladis, sirops... e ancje chescj ju ai certificâts biologjics, e ca a son inmò plui controis e cosecj.

✱ La plui part dai prodots le vent tal agriturisim che o vin viert tal 2004, e alc o puarti in cualchi spaç e latarie de zone. Cui che al va a mangjâ tal agriturisim al cerce il prodot (i plats dal menù a son cuasi ducj fats cui nestrîs prodots) cu la pussibilitât di comprâlu. O produsin soledut fasûi: o vin une cuindisine di cualitâts, dutis cualitâts locâls. Cualchi an fa o vin partecipât a un projet cu la Universitât dal Friûl pal recuper des varietâts di fasûi de nestre zone. Vuê o vin un “cjamp catalic” a disposizion de Universitât, che al covente par multiplicâ e par mantignî vivis dutis lis varietâts. Dongje di chest prodot, o vin ancje cartufulis,



capûs e mei (miluçs): chetis a son lis produzioni plui grandis. Dopo o produsin alc di dut ce che nus covente. Di doi agns incâ, o vin tacade la produzion di mil. O vin ancje ducj i trasformâts: o fasin crauts, marmeladis; o fasin ancje lis racuelteis spontanis, di fat o sin iscrits al ERSA tant che racueidôrs spontanis. Cui prodots che o cjapin sù, o fasin sirop di savût, di tale, o metin vie il lidric di mont, o fasin marmeladis di clasimis (cerniculis)... dute robe che o doprin tal agriturisim che o vin viert, come che o ai dit, tal 2004.

✱ O vin recuperât e sistemât une vecje cjase che e jere sierade di tancj agns, e o din tant di mangjâ che di durmî. Simpri achì o vin il nestri pont di vendite dai prodots e la ostarie. Particolaritât: inte

ostarie o vin dome prodots furlans. Si bevin dome most di mei, sirops, la bire artesanâl di Sauris, il sgnape che o aromatizîn nô, e no esistin prodots industriâi”.

✱ La famee Solari e à ancje la fatorie didatiche. Di solit a ven visitade des scuelis che a passin une bieie dade o une zornade interie a viodi i animâi, ma ancje a fâ la racuelle des jerbis di prât e, parcè no, il zir dai orlois.

✱ “La dificoltât principâl che si presente ogni an – e conte Eliana – e je chê dai animâi salvadis che a van a mangjâ i prodots dai nestrîs cjamps ancje se a son sierâts di spaltadis! Pal rest, no vin fastidis. La robe e ven avonde ben.”

✱ Par savê alc di plui al è il sît <https://www.sotlanapa.it/> ■

INTERVISTE

«Provait a recitâ, che us dispatusse ancje pe comunicazion di ogni dì»

Interviste cun Luca Pagot, atôr amatoriâl di Sclaunic.
Cuatri peraulis su la sô experience
e su la situazion dal teatri amatoriâl par furlan

Dree Venier



LA COMPAGNIE «LA PIPINATE» INTUN DAI ULTINS SPETACULI. IL PRIN A ÇAMPE AL È STEFANO PANDOLFO, LUCA PAGOT AL È TAL MIEÇ DES ATORIS

Apene tacât l'istât, mi àn invidât a un spettacul di teatri amatoriâl a Sclaunic. La compagnie e je chê de La Pipinate. Il lûc, il curtîl di une aziende agricole in pais. O soi rivât un tic prime dal orari, ma al jere za dut plen, foderât di int su lis bancjis, tant che i organizadôrs a àn scugnût tirâ dongje altris sentis in chel moment, cirintlis ator pal pais. E si capîs parcè: atôrs brâfs, bieles senografie, une comedie simpatiche intitulade «Le ale o le cusses?». Chel dal teatri amatoriâl furlan al è un mont che mi à simpri inmagât, li che mi à simpri someât di viodi un spirt vèr di partecipazion, di bande di public e di atôrs, e li che forsît si sperimente la lenghe furlane

LINK & LEAMS

Par tignî di voli i lavôrs de compagnie «La Pipinate» li che al recite Luca Pagot, lait a viodi il sît de associazion <http://www.compagniateatralelapipinate.it> o metêt il "mi plâs" ae lôr pagjine Facebook <https://www.facebook.com/CompagniaLAPIPINATE>. Par jessi informâts dai spettacul par furlan che si fasin in region, lait a viodi il sît de ATF (Associazione Teatrâl Furlane) <http://associazioneteatralefriulana.com>. ■

plui vere. E cussî o aprofiti di cui che mi veve invidât in chê bieles serade, Luca Pagot, par savè alc di plui. Luca, 53 agns, al à une edicule cartolarie bazâr a Sclaunic, al è maridât e al à doi fis.

Luca, cemût âstu tacât a fâ teatri?

Jo o reciti pe compagnie teatrâl che e fâs part de associazion La Pipinate. La compagnie e je nassude intal 1979 e jo o ai tacât a partecipâ di zovin, ae fin dai agns 80. Mi à clamât par fâ la comparse e dopo, viodût che o jeri puartât, cumò o fâs ancje il protagonist.

Trop timp i dedichistu?

Par preparâ un spettacul si viodin cun costance doi dîs par setemane par uns trê mês, prime de Vierte. Po dopo, cuant che o sin in periodi che si va "in sene", si viodin une volte par setemane par ripassâ. Cuanche e tache la stagjon des rappresentacions o vin dispès i fins setemane ocupâts a recitâ.

Cemût sielzêso lis comediis? Jo o pensavi a robis plui tradizionâls, ma chê che o ai viodût jo e jere bieles moderne...

Al inizi o vin fat cualchi comedie classiche furlane, mi visi une che si davuelzeve intune stale che o vevin ricostruît benon come senografie, po dopo o sin passâts a cirî robis plui modernis. In particolâr, cumò o fasin traduzioni di comediis che a jerin par talian o in cualchi dialet. Cheste e je une robe che al cure Stefano Pandolfo, che tu à viodût

a recitâ cun me tal spettacul, che al cîr in rêt tescj bogns par jessi rapresentâts e ju volte par furlan.

Cheste di fâ robis plui atuâls come argument ise une tindince dal teatri furlan o dome vuestre?

O disarès che e je une tindince di dutis lis compagnis, che probabilmentri come nô si son stracadis di fâ la robe classiche (al rît, ndr). In particolâr, nô o fasin robe plui gnove e di gjenar comedie parcè che o vin viodût che e à plui atrat tal public e ancje parcè che o sin plui puartâts su chel. Lis compagnis plui grandis, dut câs, a fasin chel e chel: al è simpri biel viodi ancje i classicis.

Dal pont di viste linguistic cemût si regolaiso cun grafie, lenghe standard e, fasint robe moderne, us capitaran ancje neologjismis...

Come che ti disevi, al è Stefano che al volte i tescj. Dopo ju lavorin insiem. Si viaze a sintiment: cualchi volte o sostitûin peraulis che nus propon il vocabolari che però a son mancûl imediadis pal public furlan di cumò e o fasin cualchi talianisim. Cumò no mi vegnin tancj esemplis, ma robis tant che di "telefonin" impen di "telefonut". Cualchi volte invezit, se il discors al file, o metin peraulis plui ricercjadis, scuasit in funzion "didatiche". Dopo si à di di che zirant tu à mût di vè esperiencis curiosis dal pont di viste linguistic: par esempli a San Vit ae fin dal spettacul nus àn domandât ce che

o intindevin cun "figotâ", li e je une peraule che no doprin. Une altre carateristiche che o vin e che ven preseade e je che, pûr se il test al è scrit par furlan standard, lu recitin te nestre variante locâl, che secont me e da plui colôr ae recitazion.

Fasêso part de Atf, la Associazion Teatrâl Furlane? Cemût funzionie?

O fasin part de Atf e ancje de Fita che e je une associazion a nivel talian. La Atf ti da un grant supuart tecnic. Tu às une assicurazion, ti judin ancje pai materiâi che ti coventin, e pe logjistiche: par esempli, a àn un magazen li che tu puedis tignî lis senografis fra un spettacul e chel altri. Ti dan ancje un grande man dal pont di viste amministratif cu la burocrazie che tai agns e je diventade plui penze, e ancje dal pont di viste artistic: te lôr sede a àn tancj tescj che tu puedis lâ a viodi e doprâju pes rappresentacions, e a fasin ancje cors sedi di recitazion che pai tecnicis di sene.

A proposit di tescj, quale ise la situazion autoriâl in Friûl? Tu mi às dit che o doprais traduzioni: no esistino autôrs gnûfs in lenghe furlane?

Jo no seguîs tant la situazion autoriâl e mi soi confrontât cun Stefano Pandolfo che, cemût che si diseve, al seguîs la part dai tescj e cualchidun lu scrîf ancje lui. Mi à dit che une volte i autôrs a fasevin piçui libruccs cu la comedie che a scrivevin, e dunce a jerin

a disposizion di ducj. Cumò cui che al scrîf tescj lu fâs plui pe sô compagnie e vonde. Si sta batint par fâ une racuelte ancje di chei par sburtâ a metiju a disposizion di ducj. Cun di plui, si à di di che, magari cussî no, i zovins a fevelin mancûl par furlan e no son sburtâts a recitâ par furlan: subit a pensin a robe classiche e un tic vecje. O speri però che la gnove tindince di fâ tescj plui modernis ju puarti a frontâ ancje tescj par furlan. Par furlan si pues fevelâ di ogni robe e nô cul nestri lavôr lu dimostrin a ducj, cun sucès.

Par finî, un consei a un che al à voie di tacâ, e parcè tacâ?

Recitâ ti jude a sbrocâti e a esprimiti ancje te vite di ogni dì. Cuanche tu tachis, e tu rivis a rompi il mûr di timidece di lâ sul palc, dopo tu sês plui sigûr ancje te vite di ogni dì. Cun di plui, stâ daûr a chest impegn ti fâs straviâ il timp fasint une robe bieles cun chei altris. A mi mi à fat ancje zirâ di plui il Friûl e cognossi tancj puecjes bieles de nestre tiere. ■

FOCUS. Teatri amatoriâl: mission e numars

Il Teatri amatoriâl in Friûl e ancje in Italie al costituîs une fete tant impuartante dal setôr dal spettacul. Une vore di atôrs a scomencin a lâ sù sul palc di un teatriingracis di une compagnie amatoriâl. Ma "amatoriâl" nol par nuie sinonim di "scjars". A son spettacul teatrâl amatoriâl bogns di jessi rapresentâts intai miôr teatris di Italie, e atôrs che a van daûr di cheste lôr passion dome la sere dopo dal lavorâ ma che a interpretin i lôr personaçs a nivei cetant alts. Di fat, al è la valvule di sbroc artistiche par dutis chês personis che a àn une passion fuartone pe recitazion, ma che no àn il snait o il contest just par provâ a puartâ indenant une cariere di atôr a nivel professionistic.

◆ A vuè al è impussibil dâ un numar sigûr su lis associazions che a fasin ativitât di teatri amatoriâl in Italie. Par esempli la FITA (Federazione Italiana Teatro Amatoriale) nomenade inte interviste e je chê plui grande e e à sù par jù 1400/1500 associazions iscritis. La ATF furlane e à 51 compagnis iscritis. Tignint cont des associazions notadis in altris ents, si pues rivâ a unestime cetant approssimative di 13.000/15.000 associazions su dut il teritori talian.

◆ Midiant dai cors di formazion, des scuclis di teatri e de pussibilitât di metisi ae prove sul palc, lis compagnis amatoriâls a fasin il Teatri plui acessibil aes personis, difondint la culture e il preseament par cheste forme di art. ■

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org



**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:

almancul une volte al mês, lei par furlan!

